

ES

PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA 3

Pasarela de comunicación entre los equipos Altherma Daikin y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCPGAWI). Producto desarrollado y testeado junto con el fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Lectura de errores del equipo controlado.
- Imposición de la temperatura de agua de producción en función de la demanda.

Para más información de nuestros productos remítase a myzone.airzone.es

EN

AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA 3 AIR TO WATER HP GATEWAY

Daikin Altherma-Airzone communication gateway. Powered through the Air to Water unit bus of the production control board (AZX6CCPGAWI). Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

Features:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Reading of errors of the controlled unit.
- Imposes water production temperature based on the demand.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT

GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA 3

Gateway de comunicação entre os equipamentos Daikin Altherma e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCPGAWI). Produto desenvolvido e testado com o fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicação bidireccional dos parâmetros básicos de controlo (on/off, temperatura de referência, modo de funcionamento e velocidade do ventilador) em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Leitura de erros do equipamento controlado.
- Imposição da temperatura da água de produção em função da demanda.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

AZX6GAWDA2



ES

EN

PT



(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Unidad interior / Indoor unit / Unidade interior
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicação	
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	2 hilos / 2 wires / 2 fios
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0.25 mm ²
Distancia máxima / Maximum distance Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50 °C

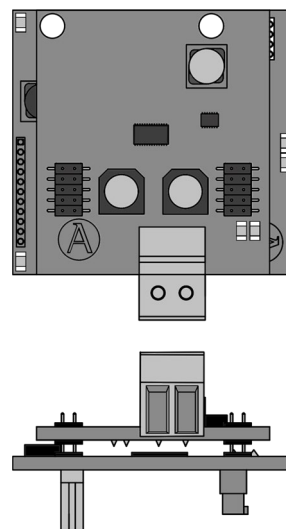


(ES) UNIDADES COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE UNITS / (PT) UNIDADES COMPATÍVEIS

Consulte las **unidades interiores** compatibles con la pasarela:

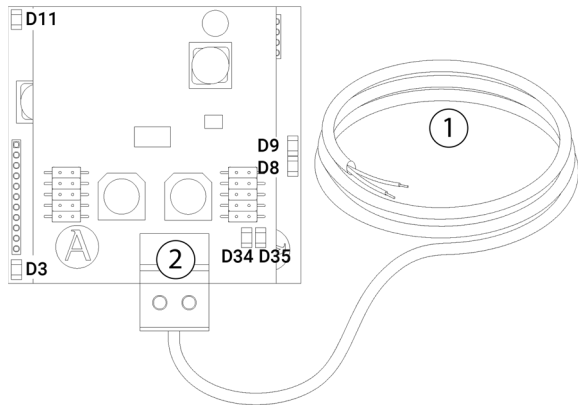
Check the **indoor units** compatible with the gateway:

Consulte as **unidades interiores** compatíveis com o gateway:





(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

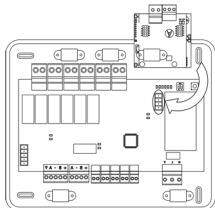


(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado			
D3	Actividad del micro controlador Micro controller activity Atividade do microcontrolador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone Data transmission to the Airzone system Transmissão de dados até o sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone Data reception from the Airzone system Receção de dados do sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D11	Alimentación de la pasarela Gateway power supply Alimentação do gateway	Fijo Solid Fixo	Rojo Red Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad interior Data transmission to the indoor unit Transmissão de dados até a unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad interior Data reception from the indoor unit Receção de dados da unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde



(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM



(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO



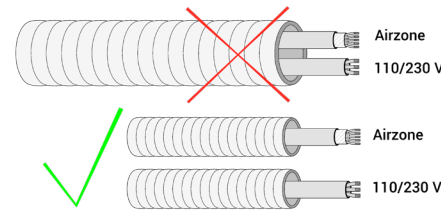
- 1) Partiendo de la configuración por defecto, el control de la unidad Altherma debe estar configurado de la siguiente manera para su correcto funcionamiento:
Ajustes del instalador > Visión general de ajustes de campo > 6 - 0D - 0 (Impulsión de agua).
- 2) Retire la alimentación de la unidad interior y del sistema Airzone.
- 3) Conecte la pasarela Airzone al puerto **A2P** de la unidad interior Daikin, mediante el **cable suministrado** por Airzone.
- 4) Alimente la unidad. Compruebe los LEDs (ver apartado Autodiagnóstico).



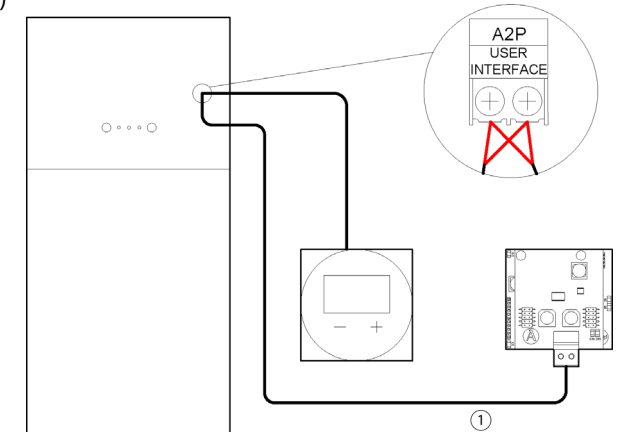
- 1) From the default configuration, Altherma unit control should be configured as following for proper functioning:
Installer settings > Overview field settings > 6 - 0D - 0 (Leaving water).
- 2) Disconnect the indoor unit and the Airzone system.
- 3) Connect the Airzone Gateway to the **A2P** port of the Daikin unit using the **cable supplied** by Airzone.
- 4) Power the Daikin unit. Check the LEDs (see Self-diagnosis section).



- 1) A partir da configuração padrão, para que a sua operação seja feita corretamente, o controle da unidade Altherma deve ser configurado da seguinte maneira:
Definições de instalador > Visão geral das definições de campo > 6 - 0D - 0 (Temperatura da água de saída).
- 2) Retire a alimentação da unidade interior e do sistema Airzone.
- 3) Conecte o gateway Airzone à porta **A2P** da unidade interior Daikin com o **cabo fornecido** pela Airzone.
- 4) Alimente a unidade. Verifique os LEDs (consulte o secção de Autodiagnóstico).



3)



FR

PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA 3

Passerelle de communication entre les unités Daikin Altherma et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCPGAWI). Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

Fonctionnalités :

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base (on/off, température de consigne, mode de fonctionnement et vitesse du ventilateur) en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée.
- Imposition de la température de l'eau de production en fonction de la demande.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr

IT

INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA 3

Interfaccia di comunicazione tra le unità Daikin Altherma e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCPGAWI). Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo (on/off, temperatura impostata, modo di funzionamento e velocità del ventilatore) in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Lettura degli errori dell'unità controllata.
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione in base alla domanda.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it

DE

AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-DAIKIN ALTHERMA 3

Kommunikations-Gateway zwischen Daikin-Altherma-Geräten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCPGAWI). Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

Funktionen:

- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung (Ein/Aus, Solltemperatur, Betriebsmodus und Ventilatorgeschwindigkeit) in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts.
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschrieben.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

AZX6GAWDA2

AIRZONE



FR IT DE



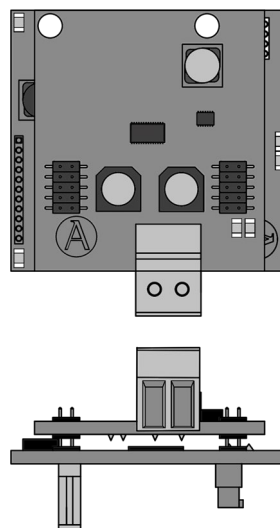
(FR) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Unité intérieure / Unità interna / Innengerät
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	2 hilos / 2 wires / 2 fios
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0.25 mm ²
Distance maximale / Distanza massima Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo Länge	2.5 m
Températures opératives / Temperature operative Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50°C



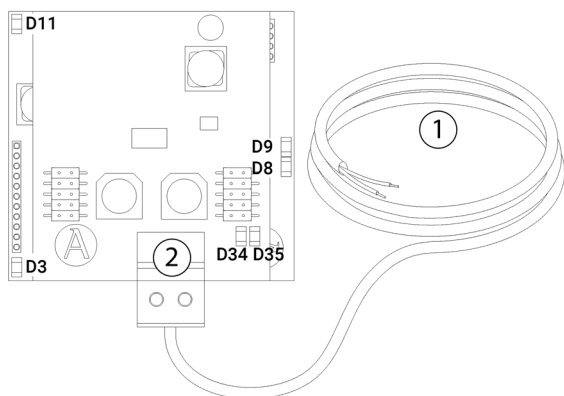
(FR) UNITES COMPATIBLES / (IT) UNITA COMPATIBILI
(DE) KOMPATIBLE EINHEITEN

Découvrez les **unités intérieures** compatibles avec la passerelle :
Consultare le **unità interne** compatibili con l'interfaccia:
Überprüfen Sie die mit der Gateway kompatiblen **Innengeräte**:





(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

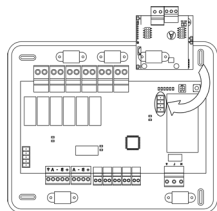


(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI (DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung			
D3	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D8	Transmission des données au système Airzone Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone Datenübermittlung zum Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D9	Réception des données du système Airzone Ricezione dei dati dal sistema Airzone Datenempfang vom Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D11	Alimentation de la passerelle Alimentazione dell'interfaccia Gateway-Stromversorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure Trasmissione dei dati verso l'unità interna Datenübermittlung zum Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D35	Réception des données de l'unité intérieure Ricezione dei dati dall'unità interna Datenempfang vom Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün



(FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO/ (DE) MONTAGE



(FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG

- FR**
- 1) À partir des paramètres par défaut, le contrôle de l'unité Altherma doit être configurée comme suit pour son bon fonctionnement :
Réglages installateur > Aperçu des réglages sur site > 6 - 0D - 0 (Départ d'eau).
 - 2) Coupez l'alimentation de l'unité intérieure ainsi que celle du système Airzone.
 - 3) Connectez la passerelle Airzone au port **A2P** de l'unité intérieure Daikin au moyen d'un **câble fourni** par Airzone.
 - 4) Rétablir l'alimentation de l'unité. Vérifiez l'état des LED (voir la section autodiagnostic).
- IT**
- 1) A partire dalla configurazione predefinita, il controllo della unità Altherma dovrà essere configurato come indicato di seguito per un corretto funzionamento:
Impostazioni Installatore > Panoramica delle impostazioni in loco > 6 - 0D - 0 (Acqua in uscita).
 - 2) Sospendere l'alimentazione dell'unità interna e quella del sistema Airzone.
 - 3) Collegare l'interfaccia Airzone alla porta **A2P** dell'unità interna Daikin con il **cavo fornito** da Airzone.
 - 4) Alimentare l'unità. Verificare i LED (vedi sezione Autodiagnos).
- DE**
- 1) Ausgehend von der Standardkonfiguration, die Steuerung von der Altherma Einheit soll wie folgt für den richtigen Betrieb konfiguriert werden:
Monteureinstellungen > Übersicht der Einstellungen > 6 - 0D - 0 (Vorlauf).
 - 2) Trennen Sie die Stromversorgung des Innengeräts sowie des Airzone-Systems ab.
 - 3) Schließen Sie das von Airzone **mitgelieferte Netzkabel** an den Kontakt **A2P** an.
 - 4) Schließen Sie die Stromversorgung des Geräts an. Überprüfen Sie die LEDs (Siehe abschnitt Selbstdiagnose).

